



# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 13 | 1. JULI 2010

## FUSSBALL WELTMEISTERSCHAFT - PUBLIC VIEWING HEERBRUGG

**Bis am 11. Juli 2010 werden alle Spiele der Fussball Weltmeisterschaft in Südafrika noch im Pavillon Blattacker auf Grossleinwand gezeigt. Hinter dem bisher sehr erfolgreichen Anlass steht ein bewährtes Team, das die Durchführung erst möglich gemacht hat: Ernst und Karin Graf. Sie sorgen an jedem Tag, an dem ein Spiel übertragen wird, für das leibliche Wohl der Gäste.**

### Leistungsfähige Festwirtschaft

Die von Ernst und Karin Graf organisierte Festwirtschaft kann stolze Leistungen vorweisen: So sind seit dem Start der Übertragungen am 11. Juni 2010 bis jetzt bereits über 300kg Pommes Frites und über 3'000 Liter Bier verkauft worden. Der Arbeitsaufwand ist jedoch nicht zu unterschätzen. Nebst Ernst und Karin Graf sind ca. 170 Arbeitseinsätze von fleissigen Helferinnen und Helfern, praktisch ausschliesslich Mitglieder des Fussballclub Au-Berneck 05, geleistet worden. Die aufgegebenen Helferinnen und Helfer sind sehr flexibel und hilfsbereit, so dass dem Wirteehepaar die Rekrutierung etwas vereinfacht wurde.

An dieser Stelle danken wir allen Helferinnen und Helfer, insbesondere Ernst und Karin Graf für den grossen Arbeitseinsatz zu Gunsten einer tadellos funktionierenden Festwirtschaft

im Pavillon. Sie ist ein wichtiger Faktor und trägt somit dazu bei, dass dieser Anlass erfolgreich durchgeführt werden kann.

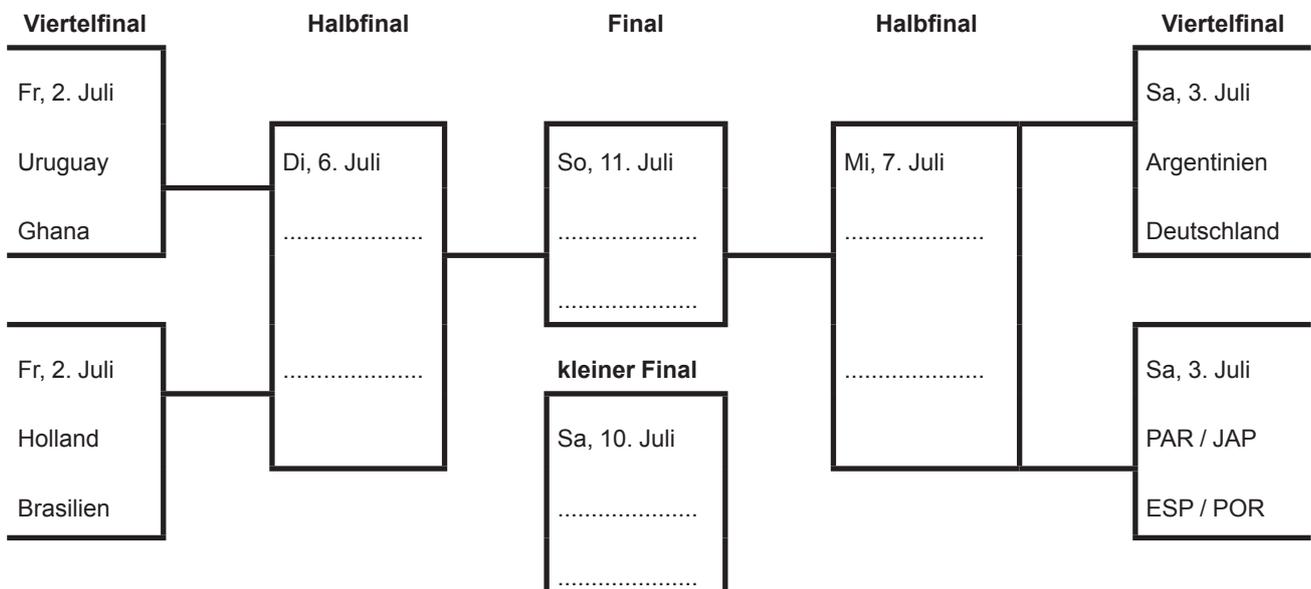


Karin und Ernst Graf, verantwortlich für die Festwirtschaft

### Fussballweltmeisterschaft

Die Achtelfinals sind beendet, die Viertelfinale stehen vor der Türe. Die Weltmeisterschaft ist und bleibt auch ohne Schweizer Beteiligung spannend. Damit Sie mitfiebern können, haben wir Ihnen den Spielplan soweit nachgeführt wie das bis Redaktionsschluss noch möglich war. Die restlichen Spiele können im Tableau nachgetragen werden (siehe unten).

## SPIELPLAN VIERTELFINAL BIS FINAL



## GEMEINDERAT

### Arbeitsvergabe

Am Bahnhof Au sind die Veloabstellplätze knapp bemessen und entsprechend oft überfüllt. Der Gemeinderat hat deshalb beschlossen, die Abstellplätze zu erweitern. Er hat für die Erstellung eines zusätzlichen Velounterstandes die Strub AG, Au, beauftragt.

An der Hauptstrasse 20, Au, werden ca. 20 neue Wohnungen und einige Gewerberäume erstellt. Dafür ist eine neue Stromzuleitung nötig. Diese wird im Richtbohrverfahren unter der Hauptstrasse und dem Littenbach hindurch erstellt. Die entsprechenden Spezialarbeiten wurden der Länzlinger GmbH, Rütli, vergeben.

### Erschliessung Bartlishalde

Voraussichtlich nach den Sommerferien beginnen die Arbeiten zur Erstellung der Bartlishaldenstrasse. Mit dieser Strasse wird auch die Erschliessung von Baulandparzellen realisiert. Die Lieferung der Kabelschutzrohre hat der Gemeinderat an die Zoller Elektro AG, Au, vergeben.

## BAUVERWALTUNG

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Benno Zürn-Kobler, Emserenhof, Eberweg 2109, Au, Anbau Carport
- Zweckverband Abwasserwerk Rosenbergsau, Rosenbergsaustrasse 11, Au, Neubau überdachter Abstellplatz
- Armin und Carole Lüchinger-Weder, Augiessenweg 3, Widnau, Neubau Einfamilienhaus, Storchenstrasse 6, Heerbrugg

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Peter Gasser, Habichtstrasse 8, Au, Aufbau Satelliten-Empfangsanlage

## NÄCHSTE GRÜNABFUHREN



Die nächsten Grünabfuhrungen finden in Au an den Mittwochen, 7. Juli 2010 sowie 11. August 2010 und in Heerbrugg an den Donnerstagen, 8. Juli 2010 sowie 12. August 2010, statt. Der Grünabfuhr können Äste, Sträucher, Gras, Rasen- und Hecken-schnitt, Laub, Unkraut und Schnittblumen mitgegeben werden. Die Bündel dürfen maximal 150cm lang, 50cm im Durchmesser und maximal 30kg schwer sein. Das Grüngut kann auch in

diversen Kleincontainern, offenen Gebinden wie Zainen, Säcken oder Fässern bereitgestellt werden. 800-Liter-Container sind mit der Aufschrift «Grünabfall» zu kennzeichnen. Lassen Sie sich an die Grünabfuhr per SMS oder E-Mail erinnern: Weitere Infos auf [www.au.ch](http://www.au.ch) > Aktuelles > E-Mail Dienste und/oder SMS Dienste.

## NÄCHSTE ALTPAPIERSAMMLUNG HEERBRUGG

Am Samstag, 3. Juli 2010, wird von Rheno Volleyball ab 8.00 bis ca. 16.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durchgeführt. Das Papier und der Karton ist am Sammeltag bis 8.00 Uhr gut sichtbar am Strassenrand zu deponieren. Bitte die Ware sauber bündeln (nicht zu schwer) und Karton und Papier trennen. Die Sammlung wird im Schulkreis Heerbrugg durchgeführt. Lassen Sie sich an die Altpapiersammlungen per SMS oder E-Mail erinnern: Weitere Infos auf [www.au.ch](http://www.au.ch) > Aktuelles > E-Mail Dienste und/oder SMS Dienste.

## ALTERS- UND PFLEGEHEIM

### Spielnachmittag

Am Montag, 12. Juli 2010 um 14.30 Uhr, findet der nächste Spielnachmittag in der Cafeteria des Alters- und Pflegeheims «Hof Haslach» statt. Zum gemütlichen Beisammensein bei Spiel und Spass mit Anny Müller sind alle herzlich willkommen.

## HANDÄNDERUNGEN JUNI 2010

16. Veräussererin: ASI-HOME GmbH, Goldach  
Datum Erwerb: 14. April 2000  
Erwerber: Jenni Andreas, Lachen  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5449, Giessenstrasse 8  
ME-Anteil / Quote: 3/1'000 Miteigentum an Nr. 258  
Garage  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5450, Giessenstrasse 8  
ME-Anteil / Quote: 3/1'000 Miteigentum an Nr. 258  
Garage

16. Veräusserer: Embacher Erich, Au  
Datum Erwerb: 27. Juni 2006  
Erwerber: Jenni Andreas, Lachen  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5438, Giessenstrasse 8  
ME-Anteil / Quote: 141/1'000 Miteigentum an Nr. 258  
4 Zimmerwohnung

18. Veräusserer: Frei Martin, Au  
Datum Erwerb: 27. April 1982  
Erwerber: a. Grünenfelder Albert, Au  
b. Grünenfelder-Mattle Cäcilia, Au  
- Miteigentümer zu je 1/2 -  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 2554, Oberhaslach  
Fläche / Gebäude: 2'357 m<sup>2</sup> Wiese

18. Veräussererin: Erbgemeinschaft Sieber Adolf, Au  
Datum Erwerb: 18. Juni 2010  
Erwerberin: Sieber-Gassmann Erika, Heerbrugg  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 871, Neuwiesstrasse 1  
Fläche / Gebäude: Wohnhaus und Garage mit Sitzplatz  
487 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum  
und Garten

24. Veräusserer: Sennhauser Max sel., Au  
Datum Erwerb: 4. Mai 1995  
Erwerber: Sennhauser Max, Au  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 438, Hauptstrasse 113  
Fläche / Gebäude:Wohn- und Geschäftshaus, Doppelgarage  
895 m2 Gebäudegrundfläche, Hofraum  
und Garten  
Datum Erwerb: 28. April 1975 / 22. Februar 1979  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1216, Werkstrasse 16  
Fläche / Gebäude:Mehrfamilienwohnhaus und Tiefgarage  
2'015 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum  
und Garten  
Datum Erwerb: 7. April 1970  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1550, Rotweg  
Fläche / Gebäude:804 m<sup>2</sup> Wiese  
Datum Erwerb: 6. Juni 1980  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1551, Rotweg  
Fläche / Gebäude:783 m<sup>2</sup> Wiese

30. Veräussererin: Locher Ursula, Speicher  
Datum Erwerb: 4. Oktober 2002  
Erwerber: Schumacher Guido, Thailand  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1654, Sonnenstrasse 1  
Fläche / Gebäude:Wohnhaus, drei Garagen und eine Dop-  
pelgarage 1'091 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche,  
Hofraum und Garten

## EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

### Ökumenisches Bildungsangebot

Reden und streiten miteinander: Donnerstag, 26. August 2010, 19.30 Uhr, Lindenhaus Berneck, Referentin: Madeleine Winterhalter-Häuptle. Überall wo es unterschiedliche Meinungen und Haltungen gibt, wird diskutiert und manchmal entsteht daraus auch ein Streit. Andere Menschen gehen einem Streit, gerade auch in der Partnerschaft, aus dem Weg und möchten die Harmonie um jeden Preis aufrecht erhalten. Die Veranstaltung möchte Wege aufzeigen, wie miteinander auf faire Weise Konflikte geregelt werden können.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### Fahrzeugsegnung

In der Pfarrei wird am Samstag, 3. Juli 2010, um 17.00 Uhr, Eucharistie gefeiert. Anschliessend werden die Fahrzeuge auf dem Kirchplatz gesegnet. Die Ministranten verkaufen Christopherus-Plaketten und -Anhänger.

### Rietgottesdienst beim Rietkreuz im Auer Riet

Wie 2009 organisiert der Kirchenverwaltungsrat am Freitag, 13. August 2010, einen Rietgottesdienst und lädt dazu alle Gläubigen herzlich ein. Folgendes Programm ist geplant:

18.15 Uhr Abfahrt mit dem Velo für Erwachsene und Kinder ab Kirchplatz

18.30 Uhr Besammlung der Gläubigen auf dem Kirchplatz, die mit dem Auto fahren

19.00 Uhr Messfeier beim Rietkreuz im Auer Riet; anschliessend Apéro

Wenn der Rietgottesdienst stattfindet, wird um 17.30 Uhr mit

der grossen Glocke geläutet. Bei ungünstiger Witterung wird um 19.00 Uhr die Messe in der Pfarrkirche gefeiert.

### Rheintaler Wallfahrt nach Einsiedeln

Alle Rheintaler und Rheintalerinnen sind herzlich zur Wallfahrt nach Einsiedeln eingeladen. Das Programmheft «Dem Herzen eine Heimat geben ...» liegt hinten in der Kirche auf. Anmeldungen beim Pfarreisekretariat (des Abfahrtsortes) wenn möglich sofort, spätestens bis 2. August 2010.

## KANTONSSCHULE, BAUARBEITEN

Am 27. September 2009 hat das St.Galler Stimmvolk der Sanierung und Erweiterung der Kantonsschule Heerbrugg zugestimmt. Am Freitag, 18. Juni 2010, erfolgte der Start zu den Bauarbeiten. Verläuft alles nach Plan, wird die Kantonsschule im Sommer 2013 bezogen werden. Anlässlich einer kleinen Feier in Heerbrugg zeigten sich Regierungspräsident Willi Haag, Vorsteher des Baudepartementes, und Regierungsrat Stefan Kölliker, Vorsteher des Bildungsdepartementes, über den Start der Bauarbeiten erleichtert. «Der grosse bauliche Bedarf an der Kantonsschule Heerbrugg ist offensichtlich – sowohl innen als auch aussen», sagte Willi Haag. Stefan Kölliker unterstrich die Bedeutung einer modernen und zweckmässigen Kantonsschule in Heerbrugg: «Als einzige kantonale Mittelschule im Rheintal spielt sie für das Einzugsgebiet von Rorschach bis Buchs eine zentrale Rolle.»

Das Projekt der «huggenbergerfries Architekten AG» aus Zürich sieht einen Umbau des Westtrakts und der Turnhalle sowie den Neubau eines Mitteltrakts vor. Die Schulanlage kann so von 6'700 auf 9'000 m<sup>2</sup> Nettotonutzungsfläche vergrössert werden. Der gesamte Umbau und Neubau wird nach den neuesten Minergievorschriften zertifiziert. Die Kosten für die Bauarbeiten belaufen sich auf rund 65 Mio. Franken.

Die 1975 eröffnete Schulanlage ist mittlerweile in die Jahre gekommen. Die Platzverhältnisse sind eng und der aktuelle Schulbetrieb ist schon seit Jahren nur dank als Provisorien eingerichteten Container-Schulzimmern aufrechtzuerhalten. Ursprünglich wurde die Schule für 480 Schülerinnen und Schüler gebaut, heute besuchen jedoch über 600 Jugendliche die Kantonsschule Heerbrugg. Unter den Überbrückungsmassnahmen leiden vor allem die Schülerschaft und die Lehrpersonen, weil sich für sie unbefriedigende Arbeits- und Lernbedingungen ergeben. Die Schulanlage entspricht nicht nur baulich, sondern auch pädagogisch nicht mehr den Anforderungen an einen zeitgemässen Schulbetrieb: Zu nennen sind zum Beispiel fehlende Schüler- und Lehrerarbeitsplätze, die Möglichkeit, Unterrichtsräume flexibel zu vergrössern oder zu verkleinern, die Ausgestaltung der naturwissenschaftlichen Einrichtungen und Labors, die Bedürfnisse der Informatik oder die Mensa.

## UNENTGELTLICHE RECHTSAUSKUNFT

Die nächste unentgeltliche Rechtsauskunft findet am 5. August 2010 im Rathaus Altstätten, Sitzungszimmer Nr. 1 im 1. Stock, statt. Die Beratungszeit pro Ratsuchendem beträgt etwa zehn Minuten. Für den Besuch der unentgeltlichen Rechtsauskunft ist keine Anmeldung nötig, die Interessierten werden zwischen 15.00 und 18.00 Uhr in der Reihenfolge ihres Erscheinens beraten.

## WIR GRATULIEREN

### 94 Jahre

4. August: Alice Gasser-Neuhauser, Säntisstr. 16, Heerbrugg

### 91 Jahre

10. August: Anna Rohner-Sieber, Kirchweg 13, Au

### 85 Jahre

10. Juli: Elsa Sutter-Keller, Säntisstrasse 3, Heerbrugg

25. Juli: Alfred Kurer, Fränzerenstrasse 1, Au

29. Juli: Rosa Lüthi-Kuster, Oberfahrstrasse 8, Au

31. Juli: Paul Reifler, Giessenstrasse 6, Au

### 80 Jahre

5. Juli: Paul Babst, Giessenstrasse 8a, Au

17. Juli: Elsa Eberle-Abgottspen, Hauptstrasse 50, Au

22. Juli: Irma Hutter-Köppel, Walzenhauserstrasse 21, Au

2. Aug.: Christine Wasner-Frühwirth, Hirschenweg 2, Heerbrugg

8. August: Johann Hajek, Hirschenweg 4b, Heerbrugg

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### Au: Katholische Männergemeinschaft

Am Samstag 3. Juli 2010 treffen wir uns mit unseren Angehörigen und Bekannten zur Grillparty um 18.00 Uhr im Pfarreiheimgarten. Bei schlechtem Wetter im Pfarreiheim. Wer einen Kuchen mitbringt, dem sind wir dankbar. Wir freuen uns auf eine grosse Teilnahme.

### Heerbrugg: Blues am Markt



links Irene Schocher, Filialeiterin Manor Heerbrugg rechts Christian Baumgartner, OK-Chef Blues am Markt

Nach dem letztjährigen Erfolg organisiert der Verein Oelfilter am Samstag, 3. Juli 2010 erneut ein Konzertleckerbissen am Markt in Heerbrugg. Unter dem Motto «Blues am Markt» wird der neu gestaltete Dorfkern mit den bekannten Künstlern Andy Loser and the Poets sowie der regionalen Nachwuchsband Flat zum Leben erweckt. Der tiefe Eintrittspreis von 15 Franken für den Abend rundet die Attraktivität des Anlasses ab. Vorverkaufstickets zu 13 Franken sind im Manor und Moflar Heerbrugg erhältlich. Mitglieder von ProHeerbrugg geniessen an der Abendkasse eine weitere Ermässigung. Türöffnung ist um 20.00 Uhr. Am Nachmittag findet zur Belebung des Platzes ein Gokartrennen der Sponsoren des Anlasses statt. Das erfahrene Team der Festwirtschaft lädt bereits am Nachmittag zum gemütlichen

Verweilen ein. Für Konzertbesucher steht am Abend gratis der Cooparkplatz zur Verfügung. Aktuelle Infos finden Sie unter [www.oelcity.ch](http://www.oelcity.ch).

### Heerbrugg: nächste Monatsmärkte

Die nächsten Monatsmärkte in Heerbrugg finden an den Dientagen vom 6. Juli und 3. August 2010 in der Marktstrasse statt.

### Heerbrugg: Nordic Walking

Nach den Sommerferien beginnen neue Anfänger Kurse. Nordic Walking ist ein Ganzkörpertraining für Jedermann. Mit dem richtigen Einsatz der Stöcke werden Fitness und Ausdauer verbessert. Die Kurse dauern 6x eineinhalb Stunden. Sie beinhalten das Erlernen der Technik, Videoanalyse, Pulskontrolle und viel Spass bei der Bewegung im Freien. Treffpunkt ist beim Schulhaus Blattacker in Heerbrugg. Mittwoch 11. August 2010 um 9.00 oder 19.00 Uhr und Donnerstag 12. August 2010 um 19.00 Uhr. Am Donnerstag um 9.00 Uhr beginnt der Anfängerkurs im Wellness-Tempo für Übergewichtige und Senioren. Auskunft bei: Anita Zaugg 071 722 28 87 – 079 474 55 86 und Uschi Girardet 071 722 38 14 – 079 579 24 56

### Heerbrugg: Regionale Bundesfeier Au-Berneck-Heerbrugg

Am Sonntag, 1. August 2010 findet in Heerbrugg von 10.30 bis ca. 14.30 Uhr im Pavillon beim Schulhaus Blattacker die regionale Bundesfeier statt. Das Programm umfasst traditionelle Elemente und verschiedene Magie- und Comedy-Einlagen. Musikalisch werden Sie von den Musikvereinen, sowie von den Männerchören Au-Berneck und Heerbrugg unterhalten. Zwei junge Damen werden die hoffentlich zahlreichen Kinder betreuen. Zur Auflockerung wird ein Wettbewerb mit schönen Preisen durchgeführt. Eine Festwirtschaft sorgt unter anderem mit feinen Würsten für Ihr leibliches Wohl. Wir laden Sie jetzt schon ganz herzlich ein, mit uns den Nationalfeiertag der Schweiz zu feiern.

### Au: Krabbel- und Spieltreff

Seit Januar 2010 findet im Werkhof in Au (oberster Stock) ein Krabbel- und Spieltreff statt. Dieser Treff richtet sich an alle Mamis mit ihren Kindern bis ca. drei Jahre. Natürlich sind auch ältere Geschwister herzlich willkommen. Wir treffen uns jede zweite Woche, jeweils am Montag Nachmittag, von 15.00 bis 17.00 Uhr. Nach den Sommerferien sehen wir uns an folgenden Nachmittagen: Montag, 9. August 2010, Montag, 23. August 2010, Montag, 6. September 2010 und Montag, 20. September 2010. Die weiteren Daten werden wir zu einem späteren Zeitpunkt bekanntgeben. Für Fragen stehen Bettina Asensio, Tel. 071 720 18 84 oder Janine Hoch, Tel. 071 740 12 00 gerne zur Verfügung. Wir freuen uns auf viele Kinder mit ihren Mamis!

## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 12. August 2010. Redaktionsschluss: Montag, 9. August 2010, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Marcel Fürer

E-Mail: [marcel.fuerer@au.ch](mailto:marcel.fuerer@au.ch)

Auflage: 3'800 Exemplare